

Й.В.Вески. Плодотворное сотрудничество этих двух терминологов продолжалось десятилетия, в результате которого А.О.Вальдес опубликовал многочисленные статьи о языке по специальности в "Эстонском враче". В 1924 г. вышла отдельная книга "Собрание медицинских терминов на эстонском языке". В этом маленьком словаре латинские и немецкие термины имеют около 3 тыс. терминов на эстонском языке и многие соответствия на русском.

А.О.Вальдес и Й.В.Вески продолжали сбор терминов и создание новых, причем вместе в развитии науки, принятием новой международной номенклатуры по анатомии и изменением норм языка некоторые термины пришлось заменить и отказаться от прежних точек зрения. Несмотря на все трудности, авторы закончили работу над рукописью нового словаря в середине шестидесятых годов. Из-за разных организационных и технических затруднений двухтомный "Латинско-эстонско-русский медицинский словарь", содержащий около 30 тыс. терминов, вышел только в 1982-1983 гг. Эта книга является монументальным трудом эстонской лексикографии.

Работу по упорядочению эстонской медицинской терминологии продолжает созданная в 1977 г. комиссия по медицинской терминологии, руководимая членом-корреспондентом АМН СССР профессором П.А.Боговским - учеником А.О.Вальдеса.

УДК 05.001.5

В.С.ЛАЗАРЕВ /Минск/

#### СРАВНЕНИЕ ВОЗМОЖНОСТЕЙ РАЗЛИЧНЫХ МЕТОДОВ ОТБОРА НАУЧНЫХ ЖУРНАЛОВ, НАИБОЛЕЕ ЦЕННЫХ ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТОВ ОТРАСЛИ: АНАЛИЗ РЕФЕРАТИВНЫХ ЖУРНАЛОВ И ЦИТИРОВАНИЯ

Изобилие различных методик оценки соответствия содержания научных журналов потребностям специалистов отрасли и отбора наиболее ценных журналов вызывает необходимость в проведении исследований по сравнению возможностей различных конкретных методик.

Сопоставлялись возможности метода анализа цитируемости с возможностями метода анализа реферативных журналов, причем ана-

лиз запросов специалистов Республиканского коагулологического центра /РКЦ/ на копии статей по системе оперативного сигнального информирования /ОСИ/ служил в какой-то степени для контроля эффективности указанных методов.

При проведении анализа реферативных журналов использовались разделы РЖ ВИНТИ "Биология" ("Физиология человека и животных", "Гемостаз", "Свертывание крови", "Фибринолиз") и МРЖ ВНИИМИ - "Гематология и переливание крови" ("Физиология и патология системы гемостаза")/1975 г./ . При проведении анализа запросов специалистов использовались копии оглавлений 101 зарубежного журнала, которые были отобраны ранее как предполагаемые наиболее ценные для гематологов и трансфузиологов.

С помощью РЖ удалось выявить всего 18 журналов из 79, вошедших в итоговый список /22,78%/, однако 16 из них было и ранее отобрано по данным анализа цитирования. Таким образом, использование анализа РЖ помогло расширить полученный ранее список лишь на 2 журнала /2,53%/, в то время как анализ цитирования выявил 97,46% всех источников. Ряд биохимических и общенаучных журналов, активно используемых коагулологами РКЦ, также не вошел в список источников, выявленных с помощью анализа РЖ. Это показывает, что вопреки известному мнению о том, что анализ РЖ является более надежным способом отбора журналов, наиболее ценных для специалистов, чем анализ библиографических ссылок, анализ только тематических разделов РЖ дает весьма неполные данные. Это положение было доказано ранее для МРЖ ВНИИМИ /Н.В.Мартынова с соавт., 1974 г./ . . В этом случае оно не является неожиданным, так как МРЖ осуществляет выборочное реферирование. Неожиданным этот вывод является для РЖ ВИНТИ, который гарантирует приемлемую полноту представления материала. Поскольку, однако, в узкопрофильных разделах РЖ этот материал неполон, можно согласиться с формулировкой Г.П.Гордиенко с соавт. /1976 г./ о рассеянии информации в самом РЖ и признать, что, если в рамках научной дисциплины РЖ и обеспечивает необходимую полноту отражения первичных журналов /Шарабчиев Ю.Т., 1981 г./, то для изучения периодики, отражающей раздел дисциплины, анализа соответствующего раздела РЖ явно недостаточно.